

○インターネット端末利用営業の規制に関する条例

○Ordinance on Regulation of Internet Terminal Service

平成二二年三月三一日

March 31, 2010

条例第六四号

Ordinance No. 64

インターネット端末利用営業の規制に関する条例を公布する。

The Ordinance on Regulation of Internet Terminal Service is hereby promulgated.

インターネット端末利用営業の規制に関する条例

Ordinance on Regulation of Internet Terminal Service

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、インターネット端末利用営業について必要な規制を行うことにより、インターネット端末利用営業者によるインターネット利用の管理体制の整備の促進及びインターネット端末を利用した犯罪の防止を図り、もってインターネット端末利用営業における健全なインターネット利用環境を保持することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Ordinance is to promote the establishment of an Internet service management system by internet terminal service providers and prevent crimes using internet terminals by implementing necessary regulations on internet terminal service, thus aiming to maintain a healthy internet usage environment in the internet terminal service.

(定義)

(Definitions)

第二条 この条例において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Ordinance, the meanings of the terms listed in each of the following items shall be as defined in the respective items:

一 インターネット端末利用営業 個室その他これに類する施設であつて、その内部の状況を外部から見通すことが困難であるもの(以下「個室等」という。)を設け、顧客に対し、インターネットを利用することができる通信端末機器(携帯電話用装置を除く。以下同じ。)を提供して当該個室等においてインターネットを利用することができるようにする役務を提供することを営業の全部又は一部とするものをいう。

(i) Internet Terminal Service: refers to a business that provides a service that allows customers to use the Internet in private rooms or similar facilities (hereinafter referred to as “private rooms, etc.”), of which it is difficult to see the inside from the outside. These businesses provide telecommunications terminal equipment

(excluding devices for mobile phones; the same applies hereinafter) that can be used for the Internet, and whose business in whole or part consists of providing services that allow customers to use the Internet in the relevant private rooms, etc.; and

二 インターネット端末利用業者 東京都の区域内において、店舗(旅館業法(昭和二十三年法律第百三十八号)第二条第一項に規定する旅館業の用に供するものその他の東京都公安委員会規則(以下「公安委員会規則」という。)で定めるものを除く。以下同じ。)を設けてインターネット端末利用営業を営む者をいう。

(ii) Internet terminal service provider: refers to a person who operates an internet terminal service within the area of Tokyo Metropolis by establishing a store (excluding those used for the hotel business as defined in Article 2, paragraph (1) of the Hotel Business Act (Act No. 138 of 1948) or otherwise defined by the Tokyo Metropolitan Public Safety Commission regulations, hereinafter referred to as "Public Safety Commission regulations"; the same applies hereinafter).

(営業の届出)

(Notification of Service)

第三条 東京都の区域内において、店舗を設けてインターネット端末利用営業を営もうとする者は、営業を開始しようとする日の十日前までに、店舗を設ける場所ごとに、公安委員会規則で定めるところにより、次に掲げる事項を東京都公安委員会(以下「公安委員会」という。)に届け出なければならない。

Article 3 (1) A person who intends to establish a store and operate an internet terminal service in the area of Tokyo Metropolis shall notify the Tokyo Metropolitan Public Safety Commission (hereinafter referred to as the "Public Safety Commission") of the following matters in accordance with the Public Safety Commission regulations for each place where a store is to be established, at least 10 days before the day on which the service is to be commenced:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) name and address, and in the case of a corporation, the name of its representative;

二 店舗の名称及び所在地

(ii) store name and location; and

三 前二号に掲げるもののほか、公安委員会規則で定める事項

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, matters prescribed in the Public Safety Commission regulations.

2 前項の規定による届出をした者は、当該届出に係る事項(同項第二号に掲げる事項にあっては、店舗の名称に限る。)に変更があったとき、又は当該届出に係るインターネット端末利用営業を廃止したときは、その日から起算して十日以内に、公安委員会規則で定

めるところにより、その旨を公安委員会に届け出なければならない。

- (2) A person who has made a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall, within 10 days from the day when there is a change in any matter related to the notification (limited to the name of the establishment in the case of a matter listed in item (ii) of said paragraph), or when the internet terminal service covered by the said notification is discontinued, notify the Public Safety Commission to that effect in accordance with the provisions specified in the Public Safety Commission regulations.

(本人確認義務等)

#### (Identification Obligation)

第四条 インターネット端末利用営業者は、顧客に対し、インターネットを利用することができる通信端末機器を提供して店舗内においてインターネットを利用することができるようにする役務の提供(以下「役務提供」という。)を行うに際しては、運転免許証の提示を受ける方法その他の公安委員会規則で定める方法により、当該顧客について、氏名、住居(本邦内に住居を有しない外国人で公安委員会規則で定めるものにあつては、公安委員会規則で定める事項)及び生年月日(以下「本人特定事項」という。)の確認(以下「本人確認」という。)を行わなければならない。

Article 4 (1) When an internet terminal service provider engages in the provision of services (hereinafter referred to as “service provision”, “providing services”, etc.) to enable customers to use the internet within their stores by providing communication terminal devices for internet use, they must verify the personal identification information (hereinafter referred to as “personal identification details”) of the customer, including their name, address (for foreigners without a residence in Japan as specified in the Public Safety Commission regulations, matters specified in the Public Safety Commission regulations), and date of birth, by means of sighting a driver's license or other methods specified in the Public Safety Commission regulations (hereinafter referred to as “identification”).

2 顧客は、インターネット端末利用営業者が本人確認を行う場合において、当該インターネット端末利用営業者に対して、顧客の本人特定事項を偽ってはならない。

- (2) The customer must not falsify their personal identification details to the internet terminal service provider when the provider confirms the customer's identification.

(本人確認記録の作成義務等)

#### (Obligation to Prepare Identification Records)

第五条 インターネット端末利用営業者は、本人確認を行った場合には、直ちに、公安委員会規則で定める方法により、本人特定事項、本人確認のためにとった措置その他の公安委員会規則で定める事項に関する記録(以下「本人確認記録」という。)を作成しなけ

ればならない。

**Article 5** (1) When an internet terminal service provider confirms a customer's identification, they shall immediately prepare a record concerning the measures taken to confirm the personal identification details and identification and other matters specified in the Public Safety Commission regulations in the manner specified therein (hereinafter referred to as the "identification record").

2 インターネット端末利用営業者は、本人確認記録を、役務提供を終了した日から、三年間保存しなければならない。

(2) Internet terminal service providers must retain identification records for three years from the date they cease providing services.

(通信端末機器特定記録等の作成義務等)

(Obligation to Prepare Telecommunications Terminal Equipment Identification Records)

第六条 インターネット端末利用営業者は、役務提供を終了した場合には、直ちに、公安委員会規則で定める方法により、顧客の本人確認記録を検索するための事項、顧客に提供した通信端末機器を特定するための事項その他の公安委員会規則で定める事項に関する記録(以下「通信端末機器特定記録等」という。)を作成しなければならない。

**Article 6** (1) When an internet terminal service provider has completed the provision of services to a customer, they shall immediately, in the manner prescribed by the Public Safety Commission regulations, prepare a record concerning matters for retrieving the identification records of the customer, matters for identifying the telecommunications terminal equipment provided to the customer and other matters prescribed by the Public Safety Commission regulations (hereinafter referred to as the "telecommunications terminal equipment identification records, etc.")

2 インターネット端末利用営業者は、通信端末機器特定記録等を、役務提供を終了した日から、三年間保存しなければならない。

(2) Internet terminal service providers must retain telecommunications terminal equipment identification records, etc. for three years from the date of completion of service provision.

(インターネット端末利用営業者の責務)

(Responsibilities of Internet Terminal Service Providers)

第七条 インターネット端末利用営業者は、顧客が入力した情報を他人が不正に利用することができないようにする機能を有するソフトウェアを備えた通信端末機器の提供、防犯カメラの設置その他の当該インターネット端末利用営業が犯罪に利用されることを防止するとともに、顧客が安心して役務提供を受けることができる環境を整備するために必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

**Article 7** Internet terminal service providers must make their best efforts to

implement measures necessary to provide a secure environment for customers to receive services. This includes supplying telecommunications terminal equipment with software that prevents unauthorized use of customer-inputted information, installing security cameras, and taking other necessary measures to prevent the use of their internet terminal services for criminal activities.

(指示)

(Instructions)

第八条 公安委員会は、インターネット端末利用業者が、当該インターネット端末利用営業に関し、第三条、第四条第一項、第五条、第六条若しくは第十条第四項の規定に違反したとき、第十二条第一項の規定による報告若しくは資料の提出を拒み、若しくは同項の規定による報告若しくは資料の提出について虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出したとき、又は同条第二項の規定による当該職員の質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくは立入り若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したときは、当該インターネット端末利用業者に対し、当該違反行為の再発を防止するため必要な指示をすることができる。

Article 8 If an internet terminal service provider violates the provisions of Article 3, Article 4, paragraph (1), Article 5, Article 6, or Article 10, paragraph (4) in relation to their internet terminal service, refuses to make a report or submit materials pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1), makes a false report or submits false materials with regard to a report or submission of materials under the provisions of the same paragraph, fails to answer or makes a false answer to a question of the relevant official pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article, or refuses, interferes with or avoids entry or inspection by the relevant official, the Public Safety Commission may issue necessary instructions to the internet terminal service provider to prevent the recurrence of such violations.

(営業の停止)

(Suspension of Service)

第九条 公安委員会は、インターネット端末利用業者が、前条の規定による指示に従わなかったとき、又は当該インターネット端末利用営業に関し第十四条(第三項第一号を除く。)に規定する罪に当たる行為をしたときは、当該インターネット端末利用業者に対し、六月を超えない範囲内で期間を定めて、当該インターネット端末利用営業の全部又は一部の停止を命ずることができる。

Article 9 If an internet terminal service provider fails to comply with an instruction under the provisions of preceding Article or commits an act that constitutes a crime stipulated in Article 14 (excluding paragraph (3), item (i)) with regard to said service, the Public Safety Commission may order said internet terminal service provider to

suspend all or part of the relevant service for a specified period not exceeding six months.

(標章のはり付け)

(Attachment of Mark)

第十条 公安委員会は、前条の規定により営業の停止を命じたときは、公安委員会規則で定めるところにより、当該命令に係る店舗の出入口の見やすい場所に、公安委員会規則で定める様式の標章をはり付けるものとする。

Article 10 (1) If the Public Safety Commission has ordered the suspension of a service under the provisions of the preceding Article, it shall, in accordance with the Public Safety Commission regulations, affix a mark in the form prescribed by the Public Safety Commission regulations in an easily visible place at the entrance and exit of the store to which the order pertains.

2 前条の規定による命令を受けた者は、次の各号に掲げる事由のいずれかがあるときは、公安委員会規則で定めるところにより、前項の規定により標章をはり付けられた店舗について、標章を取り除くべきことを申請することができる。この場合において、公安委員会は、標章を取り除かなければならない。

(2) A person who has received an order under the provisions of the preceding Article may, if any of the following grounds exist, apply for the mark to be removed from the store to which the mark has been affixed under the provisions of the preceding paragraph, in accordance with the Public Safety Commission regulations; in such a case, the Public Safety Commission must remove the mark:

一 当該店舗を当該インターネット端末利用営業の用以外の用に供しようとするとき。

(i) the service provider intends to use the store for any purpose other than that of the relevant internet terminal service;

二 当該店舗を取り壊そうとするとき。

(ii) when attempting to demolish the store in question; or

三 当該店舗を増築し、又は改築しようとする場合であつて、やむを得ないと認められる理由があるとき。

(iii) when the store is to be expanded or renovated, and there are unavoidable reasons.

3 第一項の規定により標章をはり付けられた店舗について、当該命令に係るインターネット端末利用営業者から当該店舗を買い受けた者その他当該店舗の使用について正当な権原を有する第三者は、公安委員会規則で定めるところにより、標章を取り除くべきことを申請することができる。この場合において、公安委員会は、標章を取り除かなければならない。

(3) With respect to a store affixed with a mark pursuant to the provisions of

paragraph 1, the person who purchased the store from the internet terminal usage business operator pertaining to the order and any other third party who has legitimate title to the use of the store shall be the Public Safety Commissioner. In accordance with the regulations of the Association, an application may be made to have the mark removed. In such a case, the Public Safety Commission must remove the mark.

4 何人も、第一項の規定によりはり付けられた標章を破壊し、又は汚損してはならず、また、当該店舗に係る前条に規定する命令の期間を経過した後でなければ、これを取り除いてはならない。

(4) No person may destroy or deface a mark affixed pursuant to the provisions of paragraph (1), and no one may remove the mark until after the period of the order prescribed in the preceding Article concerning the store has elapsed.

(聴聞の特例)

(Special Provisions for Hearing)

第十一条 公安委員会は、第九条の規定により営業の停止を命じようとするときは、東京都行政手続条例(平成六年東京都条例第百四十二号。以下「行政手続条例」という。)第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

Article 11 (1) If the Public Safety Commission intends to order the suspension of service under the provisions of Article 9, it must conduct a hearing, regardless of the classification of procedures for statements of opinions under the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government Administrative Procedure Ordinance (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 142 of 1994; hereinafter referred to as the “Administrative Procedure Ordinance”).

2 公安委員会は、聴聞を行うに当たっては、その期日の一週間前までに、行政手続条例第十五条第一項の規定による通知をし、かつ、聴聞の期日及び場所を公示しなければならない。

(2) When conducting a hearing, the Public Safety Commission must give notice under Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Ordinance at least one week before the hearing date, and also publicly announce the date and location of the hearing.

3 公安委員会は、前項の通知を行政手続条例第十五条第三項に規定する方法によって行う場合においては、同条第一項の規定により聴聞の期日までにおくべき相当の期間は、二週間を下回ってはならない。

(3) In cases where the Public Safety Commission gives the notification in the preceding paragraph by the method prescribed in Article 15, paragraph (3) of the Administrative Procedure Ordinance, the appropriate period of time that should be

given before the hearing date under paragraph (1) of the same Article shall be not less than two weeks.

4 第一項の聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

(4) Proceedings on the hearing date set forth in paragraph (1) shall be held in public.  
(報告及び立入り)

(Report and Entry)

第十二条 公安委員会は、この条例の施行に必要な限度において、インターネット端末利用営業者に対し、その業務に関して報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 12 (1) The Public Safety Commission may, to the extent necessary to enforce this Ordinance, request an internet terminal service provider to submit reports or materials regarding their operations.

2 警察職員は、この条例の施行に必要な限度において、インターネット端末利用営業者の店舗その他の施設に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査し、又は関係者に質問することができる。

(2) Police officers may, to the extent necessary to enforce this Ordinance, enter the stores and other facilities of internet terminal service providers, or ask questions to persons concerned.

3 前項の規定により警察職員が立ち入るときは、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) When police officers enter pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must carry their identification card and present it to the persons concerned.

4 第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(4) The authority under the provisions of paragraph (2) shall not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

(委任)

(Mandates)

第十三条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行に関して必要な事項は、公安委員会規則で定める。

Article 13 In addition to what is provided for in this Ordinance, matters necessary for the enforcement of this Ordinance shall be stipulated in the Public Safety Commission regulations.

(罰則)

(Penal Provisions)

第十四条 第九条の規定による公安委員会の命令に違反した者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 14 (1) A person who violates any order of the Public Safety Commission



under the provisions of Article 9 shall be punished by imprisonment for up to one year or a fine of up to 1,000,000 yen.

2 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of up to 300,000 yen:

一 第三条第一項の規定による届出をせずにインターネット端末利用営業を営んだ者又は同項の規定に違反して虚偽の届出をした者

(i) a person who has conducted internet terminal service without making a notification pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1), or a person who has made a false notification in violation of the provisions of the same paragraph; or

二 第三条第二項の規定に違反して届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) a person who fails to submit a notification or submits a false notification in violation of the provisions of Article 3, paragraph (2).

3 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の罰金に処する。

(3) A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of up to 200,000 yen:

一 本人特定事項を隠ぺいする目的で、第四条第二項の規定に違反した者

(i) a person who violates the provisions of Article 4, paragraph (2) for the purpose of concealing personal identification details;

二 第十条第四項の規定に違反した者

(ii) a person who violates the provisions of Article 10, paragraph (4); or

三 第十二条第一項の規定による報告若しくは資料の提出を拒み、若しくは同項の規定による報告若しくは資料の提出について虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出し、又は同条第二項の規定による当該職員の質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくは立入り若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(iii) a person who refuses to make a report or submit materials pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1), or makes a false report or submits false materials with regard to a report or submission of materials under the provisions of the same paragraph, or who fails to answer or makes a false answer to a question of the relevant official pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article, or refuses, interferes with or avoids entry or inspection by the relevant official.

(両罰規定)

(Dual Criminal Liability Provision)

第十五条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前条(第三項第一号を除く。)の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対し、同条の罰金刑を科する。

Article 15      If a representative of a legal entity or an agent, employee or other worker of a corporation or person commits an offence under the preceding Article (excluding paragraph (3), item (i)) in connection with the business of that corporation or person, not only shall the offender be punished but also the corporation or person shall be liable to a fine under the same Article.

附 則

#### Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十二年七月一日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of July 1, 2010.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際現に東京都の区域内において、店舗を設けてインターネット端末利用営業を営んでいる者の当該インターネット端末利用営業に対する第三条第一項の規定の適用については、同項中「営業を開始しようとする日の十日前」とあるのは、「平成二十二年七月三十一日」とする。

(2) Regarding the application of the provisions of Article 3, paragraph (1) to those who have set up a store and are conducting internet terminal service within the area of Tokyo Metropolis at the time of enforcement of this Ordinance, the words "at least 10 days before the day on which the service is to be commenced" shall be read as "July 31, 2010."

3 前項に定めるもののほか、この条例の施行に関して必要な経過措置は、公安委員会規則で定める。

(3) In addition to what is provided for in the preceding paragraph, necessary transitional measures regarding the enforcement of this Ordinance shall be stipulated by the Public Safety Commission regulations.